



Zielarten und Bewertung der Biototypen

Espèces cibles et évaluation des habitats

En raison de l'importante diversité des espèces présentes, les inventaires et les cartographies de la faune et de la flore se sont limités à une sélection d'espèces cibles présentant un intérêt écologique particulier pour certains types d'habitats. Le suivi de ces espèces permettra une évaluation des mesures de conservation.

Aufgrund der Vielfalt der vorkommenden Arten wurden für die Kartierung Arten ausgewählt, die eine besondere Bedeutung für gewisse Biototypen haben, sogenannte Zielarten. Die ausgewählten Arten sind weiterhin für die Ableitung und Evaluierung der Pflegemaßnahmen von Bedeutung.

53 espèces floristiques ont été sélectionnées comme espèces cibles. Pour la faune, les inventaires et les cartographies des espèces cibles ont été réalisés pour les groupes taxonomiques suivants : oiseaux (17 espèces cibles), reptiles et amphibiens (7), papillons (17), libellules (3), orthoptères (8), guêpes et abeilles sauvages (22) et mollusque (1).

Unter den Pflanzen wurden 53 Arten als Zielarten ausgewählt. Für die Erhebungen und Kartierungen der Tierarten wurden folgende taxonomische Gruppen ausgewählt: Vögel (17 Zielarten), Reptilien und Amphibien (7), Schmetterlinge (17), Libellen (3), Heu- und Fangschrecken (8), Wespen und Wildbienen (22) und eine Schneckenart (1).



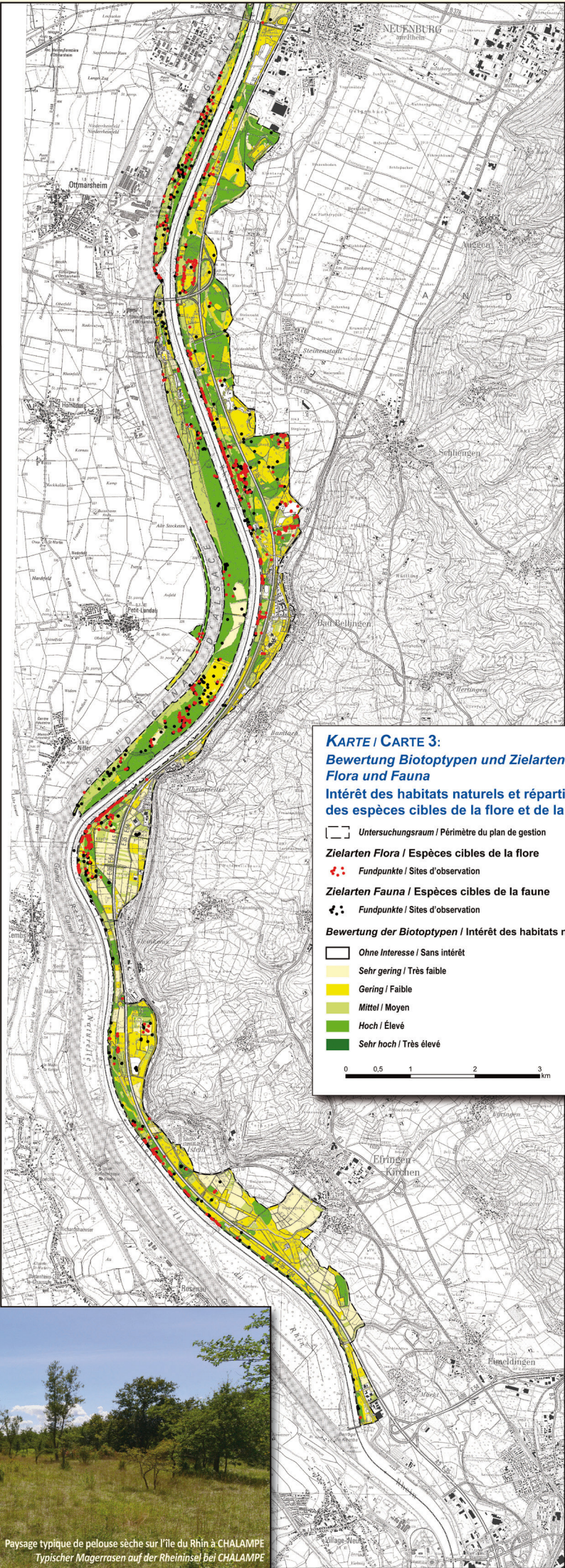
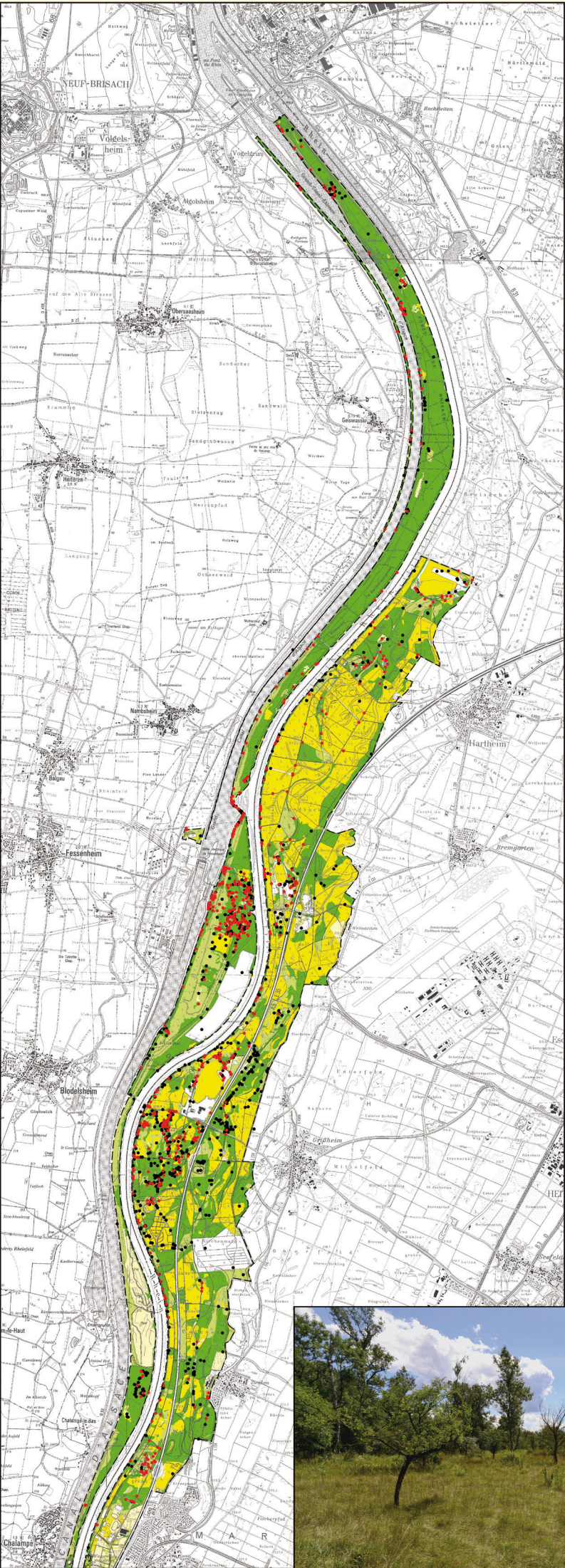
Satyrium spini (Thécla des Nerpruns, Kreuzdorn-Zipfelfalter)
L'île du Rhin et la Trockenaue abritent la seule métapopulation du fossé rhénan.
Die Rheininsel und Trockenaue beinhalten die einzigen Metapopulation des Rheingraben.



Globularia punctata (Globulaire commune, Gewöhnliche Kugelblume)
Espèce caractéristique des pelouses sèches arides du Xero- et du Mesobrometum. Elle ne peut se maintenir qu'aux endroits avec suffisamment de sol nu.
Charakteristische Art der Trockenrasen des Xero- und des Mesobrometums. Sie kann sich nur auf Rohböden halten und scheint empfindlich auf Beweidung zu reagieren.



Myrmeleotettix maculatus (Gomphocère tacheté, Gefleckte Keulenschrecke)
Un criquet typique des pelouses sèches graveleuses à strate herbacée très basse et comportant beaucoup de sol nu.
Ein typische Kurzfühlerschrecke der kiesigen Trockenrasen mit sehr niedriger Krautschicht und einem hohen Anteil an Rohböden.



KARTE / CARTE 3:
Bewertung Biototypen und Zielarten
Flora und Fauna
Intérêt des habitats naturels et répartition
des espèces cibles de la flore et de la faune

Untersuchungsraum / Périmètre du plan de gestion

Zielarten Flora / Espèces cibles de la flore
Fundpunkte / Sites d'observation

Zielarten Fauna / Espèces cibles de la faune
Fundpunkte / Sites d'observation

Bewertung der Biototypen / Intérêt des habitats naturels

Ohne Interesse / Sans intérêt
Sehr gering / Très faible
Gering / Faible
Mittel / Moyen
Hoch / Élevé
Sehr hoch / Très élevé

0 0,5 1 2 3 km

Une évaluation de l'intérêt des habitats naturels pour la conservation de la nature a été réalisée sur l'ensemble du périmètre du plan de gestion en utilisant la méthodologie élaborée dans le cadre du diagnostic environnemental de l'espace de rétention des crues WEIL-BREISACH.

Im gesamten Planungsgebiet wurde eine naturschutzfachliche Bewertung der Biotypen durchgeführt. Diese orientiert sich an der im Rahmen der Umweltplanung zum Rückhalteraum WEIL-BREISACH ausgearbeiteten Umweltverträglichkeitsstudie.

Côté allemand, ce sont avant tout les pelouses sèches déjà bien connues des naturalistes et relativement bien inventoriées qui ressortent. Il s'agit du Käfigeckengrund, du Käfigecken et du Streitkopf à l'ouest de l'autoroute A5 près de GRISSEIM, du tracé du canal à l'est de l'autoroute A5, de l'Alter Grund au sud de STEINENSTADT ainsi que du Kapellengrien au sud-ouest de RHEINWEILER.

Auf der deutschen Seite werden hiermit vor allem die relativ gut untersuchten „hot spots“ des Naturschutzes abgebildet. Dies sind bei GRISSEIM westlich der BAB 5 Käfigeckengrund, Käfigecken und Streitkopf sowie östlich der BAB 5 die Kanaltrasse, südlich STEINENSTADT Alter Grund und südwestlich RHEINWEILER Kapellengrien.

Côté français, les densités les plus fortes en espèces cibles se trouvent sur les pelouses sèches et les boisements semi-ouverts à FESSENHEIM, sur les pelouses sèches au sud du terrain de golf de CHALAMPE, les zones ouvertes sous les lignes électriques éoles à OTTMARSHEIM, sur les pelouses sèches de PETIT-LANDAU, mais aussi dans les zones humides de VOGELGRUN, GEISWASSER et PETIT-LANDAU.

Auf französischer Seite findet sich die größte Zielartendichte auf den Trockenrasen und in dem lichten Waldbestand bei FESSENHEIM, auf dem Trockenrasen südlich des Golfplatzes von CHALAMPÉ, in den offenen Zonen unter den Übungs-Hochspannungsleitungen bei OTTMARSHEIM, den Trockenrasen von PETIT-LANDAU, aber auch in den Feuchtgebieten von VOGELGRUN, GEISWASSER und in PETIT-LANDAU.

L'utilisation d'une méthodologie commune pour le diagnostic des habitats, de la faune et de la flore sur l'ensemble du périmètre transfrontalier, a permis une évaluation comparable des milieux naturels des deux côtés du Rhin, d'identifier des relations entre les biotopes (notamment des pelouses sèches) et de définir des unités de gestion pour l'application de mesures d'entretien ou de restauration des biotopes.

Die Analyse der Biotope und der Arten im gesamten grenzüberschreitenden Planungsgebiet anhand einer gemeinsamen Methode hat eine vergleichende Bewertung der natürlichen Lebensräume sowie der Beziehungen zwischen den Biotopen (insbesondere der Trockenrasen) auf beiden Rheinseiten ermöglicht. Daraus konnten Einheiten für Pflegeoder Aufwertungsmaßnahmen abgeleitet werden.



Paysage typique de pelouse sèche sur l'île du Rhin à CHALAMPE
Typischer Magerrasen auf der Rheininsel bei CHALAMPÉ